DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — Dia Razon 30 di November 1966 — No. 8018

WELGA DI UN ORA DEN HAF DI BONAIRE AYERAMAINTA

WILLEMSTAD, - Ayera mainta despues di basta dificultad na Bonaire entre N.V. Handelsmaatschappij Kralendijk y dirigentenan di Algemene Haven Unie, quendenan a organisá un bond di trahadornan di haaf na Bonaire recientemente , e dificultadnan aki a bin culmina den un welga di corto duracion contra e compania aki.

E welga aki tabata consecuencia di e hecho cu N.V. Handelsmaatschappij Kralendijk a bin reconoce e bond qu solamente algun dia pasá a ser lantá na Bonaire mes cu ta Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers. E bond aki a ser forma door di Bonerianonan mes quendenan a afilia na C.F.W.

Ayera mainta tabatin un bapor di Hapag qu a drenta y normalmente trahadornan a cuminsa siet or pa nan bai come mitar di nuebe.

Aparentemente tabata den e ora cu e trahadornan a bai come, cu Cai Sintjago y Papachi Everts a papia cu e trahadornan pa nan stop di traha y esaki a bin resulta qu e trahadornan a cuminsa welga.

Sinembargo, segun un vocero di N.V. Handelsmaatschppij Kralendijk a informa nos telefonicamente, despues di mei ora nan tabatin un ploeg di trahadornan di haaf riba e bapor grandi, ya cu Augusto Flores, qu ta voorman y miembro di e bond nobo Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers, a papia cu nan pa sigui traha.

Tambe e vocero di N.V. Handelsmaatschppij Kralendijk a informa nos qu Joaquin de Jongh qu tabata un di e fundadornan di e bond di Godet na Bonaire, a keda traha, saliendo for di e bond di Godet.

MOTIBU DI WELGA

Segun nos a ser informa ayera mainta door di senjor Amador Nita, secretario general di Algemene Haven Unie y co-fundador di e otro bond di trahadornan di haaf na Bonaire, e welga a ser inicia pa motibu qu nan a kita Cai Sintjago for di trabao.

El a declara qu nan a hanja noticia di e welga y cu un pa otro nan tabata cla pa bai Bonaire.

Nos corresponsal na Bonaire a declara na nos despues qu ora cu e welga a caba di tuma lugar el a topa cu un di e trahadornan y a puntrele ta di con el a welga y e homber a contestele qu si e no a uni su mes na e otro nan lo nan a dal mi."

Segun un vocero di e compania a declara na nos, esaki ta demostra claramente e influencia qu e dirigentenan di e Bond di Godet tabatin riba e personanan aki quendenan a pasa tres dia na Corsow pa haña instruccion.

El a declara di ta lamenta e cos aki sumamente pasobra nunca antes e ambiente aki tabata reina den haaf di Bonaire y net awor qu Bonaire ta lanta pa e por cana, qu nan a haña International Salt Company, nan ta hañando Hotel Sorobon y poco poco mas industria y mas hotel ta bini, ta bini trouble.

Ademas, segun nos corresponsal a informa nos, durante e ultimo dianan mas y mas e impresion ta aumentando di qu e dirigentenan di Algemene Haven Unie ta tratando di bloquea e trafico maritima pa Bonaire, mediante nan actividadnan den e bond nobo ya qu tur carga qu ser transferi y descarga directamente na Kralendijk, ta nifica menos trabao pa trahadornan di haaf na Corsow.

El a declara tambe qu si bapornan dicidi di keda sin bai descarga directamente na Bonaire, y descarga na Corsow despues transporta e carga aki pa Bonaire, esaki lo resulta den aumento di costo di bida pa habitantenan di e isla.

Actualmente bapornan ta descargando te 250 tonelada di articulo na Bonaire. E bapor qu tabata descargando awe mainta tabatin 41 tonelada di carga pa e isla.

RECONOCIMIENTO PA E BOND NOBO.

Segun nos a ser informa, tantu Maduro & Sons, KNSM como N.V Handelsmaatschappij Kralendijk a reconoce e bond nobo Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers, qu segun nan, ta e unico bond legitimo Boneriano.

CANTIDAD DI WELGISTANAN

Segun nos a ser informa, 16 persona a welga ayeramainta mientras qu 22 trahador di haaf a ser contratá ya qu en vista di e awaserru di e ultimo dianan mester tabatin di mas hende pa caba di hala e carga mas liher riba truck.

Puntrá su opinion riba e personanan qu a welga, e director di N.V. Handelmaatschappij Kralendijk a declara qu e proximo oportunidad qu presenta, lo e contrata e personanan qu no a welga pa bin descarga bapor.

Tambe nos a ser informa qu e compania a tuma e arreglonan necesario pa e personanan qu si ta trahando por come bordo di e bapor merdia pa asina nan no ser molestiá door di e welgistanan qu ta sintá bao di palu dilanti waaf.

Tambe tin refuerzo policial riba waaf, ya qu tin tres polis ta teniendo warda pa eventual dificultadnan qu por surgi.

Señor Gerharts a declara na nos ayeramainta, riba nos pregunta, qu nan no a busca intermediacion di Landsbemiddelaar pasobra no tabatin cuestion di qu trahadornan di un bond a strike, sino mas bien qu un grupo di trahador a inicia un "wild strike".

Mientras tantu nan tabata spera señores Godet y Nita na Bonaire awe dies pasá di diesdos di merdia.



Un multitud grandi, mas o menos 3000 hende, a asisti diadomingo anochi na e exitoso apertura di e tradicional Festival di Aguinaldos. Prome cu e apertura, notanan sentimental di Pascu a ser toca, treciendo asina e publico den e berdadero ambiente di Pascu. Na nomber di e Conseho Parokial di Santa Cruz, cual organizacion ta organiza e Festival di e anja aki, e maestro di ceremonia y presidente di e comision organizador, sr. Thomas Delanney, a habri e anochi expresando gratitud na tur e persona - e instancianan cu a coopera na realizacion di e festival. Despues a sigi presentacion di e 15 gruponan di aguinaldos na e numeroso publico. Ya riba e prome anochi caba, e festival a hanja un acogida tremendo di e publico y generalmente ta ser spera cu tur e otro shownan cu lo sigi den e proximo simannan tambe lo cosecha hopi exito. E foto ta mustra un parti di e numeroso publico ta presencia e gruponan ta pasa dilanti e tribunanan.

Conocido contratista Isidro Lopez a fallece

BARCADERA -- Cu Aruba Chemical Industries tambe tin confianza den e futuro di Aruba, a keda demostra plenamente diabierne atardi cu e apertura oficial di e planta nobo di "Calcium Ammonium Nitrate" (C.A.N.) E apertura oficial aki a ser efectua pa gezaghebber Oscar S. Henriquez ora cu el a hala un switch, inmediatamente despues di cual henter e planta a cuminza funciona.

SANTA CRUZ -- Un personahe hopi conoci y masha aprecia den nos comunidad, un di e yiunan grandi di Santa Cruz, Sr. Isidro Lopez, a fallece dialuna anochi och'or den San Pedro Hospital a consecuencia di e heridanan cu el a sufri den un accidente di trafico.

Tur su conocirnan na Aruba a lamenta masha hopi e partida di e contratista carinjoso aki. E difunto aki a caracteriza su mes pa su bon trato y e amor grandi cu cual e tabata haci su trabau. Especialmente e atencion cu e tabata paga na tu e obranan grandi cu el a haci riba su isla natal, ta algo ehemplar.

Diasabra merdia cuarto pasa di diezdos mala suerte a companja Isidro Lopez, ora cu su pick-up a kantel den Rooi Frances. Pa empeora e caso un poco mas, e vehiculo a cai riba e victima, causando cu Sr. Isidro Lopez a keda pega entre e pick-up y e canto di caminda, di manera cu e no por a salba su curpa. Personanan cu a corre yega despues di e accidente a logra pone e pick-up riba su cuatro wielnan atrobe y a saca e victima for di su posicion incomodo. Sr. Lopez tabata keha di dolornan na su lomba, y el a ser transporta cu ambulance pa San Pedro Hospital, na unda dokter Hazenberg a duna orden cu e mester keda hospital.

Na momento cu e victima tabata pega bau di e auto, gasoline tabata sali for di e auto y te ora cu el a ser saca e a drumi bas ta rato den e gasolin cayente, di manera cu e likido aki tambe lo mester a caus' e hopi danjo.

Dialuna anochi San Pedro Hospital a informa cu Isidro Lopez a fallece debi na e heridanan cu el a sufri den e accidente. El a fallece na edad di 59 anja.

Ayera tardi su hopi amigonan a companje for di su cas na Macuarima 95 pa su ultimo lugar di descanso.

Na e famianan di Sr. Isidro Lopez, kende a bira e di 13 victima cu trafico ta exigi te ainda den e anja aki, nos ta desea forza den e perdida grandi cu nan a sufri.

BAILE DI N.G.P.

ORANJESTAD -- Dia 4 di december "Nederlandse Padvindsters Gilde" (N.P.G.) lo organiza un fiesta bailable den Clubhuis di R.C.A. na Solito. E fiesta aki lo ta na beneficio di e Clubhuis di N.P.G. E fiesta lo ta di 2'or di atardi pa 8'or di anochi y musica lo ta di "The Strangers".



Ilda Loepstok den e show di "Cidia's" diasabra anochi den Club Bonaire, a haci su debut como modelo. Aki e ta luci un peinado "Desiree".



OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

Van Aruba op donderdag 1 december 1966 des avonds om 8.00 uur.

AGENDA

1. Brief van de Club Orquidea, houdende kennisgeving van de oprichting van de "Orquidea Relief Committee" San Nicolaas.
2. Brief van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Federatie, waarbij wordt aangeboden afschrift van een brief, gericht aan de heer Minister-President van de Nederlandse Antillen, betreffende de verhoging van de duurtetoeslag.
3. Brief van het Bestuurscollege, houdende aanbieding van de Projekten-lijst tweede fase Ontwikkelingsplan Aruba.
4. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening aansluitingskosten Water- en Energiebedrijf.
5. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Invorderings-Aruba 1953.
6. Brief van het Bestuurscollege, houdende verzoek om machtiging tot het voeren van rechtsgedingen inzake de invordering van studiekosten.
7. Brief van het Bestuurscollege betreffende de bouw van een eet- was- en kleedgelegenheid bij de haven van Oranjestad.

Oranjestad, 22 november 1966.

De Voorzitter.
O.S. Henriquez.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na abonadonan cu no a paga abono di Telefon di luna di November 1966, cu aanmaning lo ser poni na post dia 2 di December 1966 y cu for di dia 6 di December lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di November 1966.

ANNOUNCEMENT

BAIS AGENCIES CORP. ROMATCO

wish to inform their Arubian clientele and Trade in general, that for obtaining of their products represented, they are invited to call telephone 3094, where they have a representative, who will take care that delivery is effected at the soonest possible from their office in Curacao. Thus, as per to-morrow december 1st 1966.

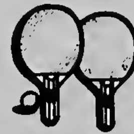
NEW YORK -- E barcu di carga qu tabata nabega bao di nomber di bandera panameño y qu ta hiba e nomber di San Rocco tabata tur na candela den Oceano Atlantico, na 1,800 milla zuid-oost di New York y aparentemente tabata den peliger pa sink, segun servicio di guardacosta a informa.

Te den oranan di atardi di awe numa nan lo por yega e lugar na unda e barcu aki lo ta sink, mientras qu dos barcu di guarda costa a ser manda pe lugar aki.

PAGINA DEPORTIVA







PRESENTA
PA:





ORTIZ A DERROTA ELORDE PA KNOCKOUT DEN DI 14 ROUND

NEW YORK -- UPI -- Carlos Ortiz, campeon mundial di peso liviano, a retene su corona ayera nochi venciendo Gabriel "Flash" Elorde pa knockout den di diescuater round.

E boxdo Portoriqueño a mantene un ataque casi constante riba su adversario Filipino te ora el a alcanse cu un gancho di man robes cu a pone fuera de combate, den e pelea cu a ser realisa den Madison Square Garden.

Elorde cu ta bringa riba man robes, di e manera ei a ser manda lona pa prome biaha den su carrera.

E campeon a demostra durante e pelea cu e ta esun mas fuerte di e dos hombernan cu a subi ring pa disputa e corona di peso liviano, dominando e pelea for di cuminsamento te fin.

Ortiz a cambia jabnan di man robes cu derechazonan duro, pa di e manera ei e supera e resistencia di e adversario den e prome roundnan.

Elorde, cu tabatin e orgullo di no a ser tumba hamas pa perde un pelea pa knockout, a yega den e di diescuater round den mal condicionnan y Ortiz a caba cune cu dos lefthook na cabes y un otro derechazo na su cachete.

Tabata tambe den di diescuater round cu Ortiz a gana Elorde dos anja pasa na Manila pa knockout tecnico.

Sin embargo den e ocasion ei Flash tabatin ventaha di punto. El a perde pa motibu di tabatin un herida riba su wowo.

Cu frecuencia, Ortiz a hiba Elorde den cabuya y a castiguele cu golpinan potente na cabes y curpa.

E decision cu Ortiz a obtene contra Elorde no a laga lugar pa duda. E huez Joe Amstrong a duna e titular liviano tur e roundnan mientras cu e huez Artie Aidala a duna e retador Filipino un round.

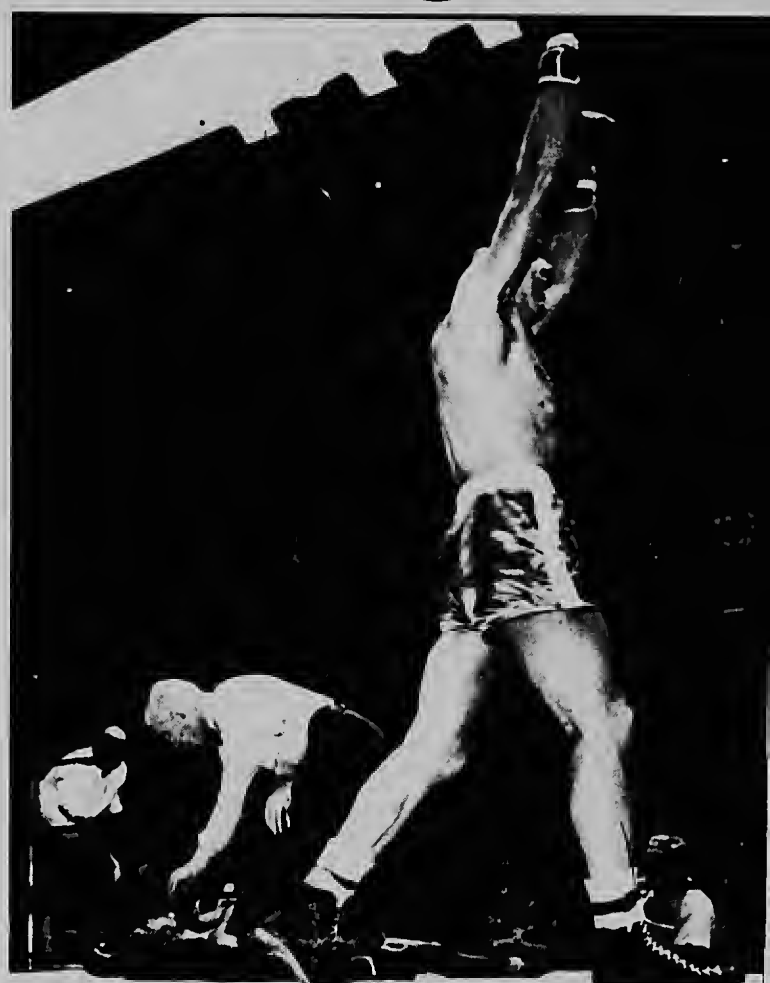
E referee Jimmy Devlin a marca dos round na fabor di Elorde, cu ta campeon mundial di peso liviano Jr. y e sobra roundnan tabata pa Ortiz.

Elorde a perde tres biaha cu anterioridad, pa motibu di a sufri cortanan cu a impidiele di sigi bringa, pero nunca e no a sunchi lona pa efectividad di golpinan di su rival pa perde pa knockout manera tabata e caso ayera nochi. For di momento cu e campanazo inicial a sona a keda proba cu lo tabata dificil pa e Filipino mantene semehante record contra e agresividad di Ortiz.

E campeon a pisa 61.235 kilo pa e pelea y Elorde 61 kilo.

Ortiz cu tabata favorito cu proporcion di 3-1 a realisa su tercer defensa for di dia cu el a reconquista esaki di e Panameño Ismael Laguna aña pasa.

E pelea, cu a ser efectua den presencia di 6700 persona tabata e di 20 victoria di Ortiz pa via rapido den un carreda pugilistico di 11 aña.



NEW YORK - Radiophoto UPI - Carlos Ortiz ta baila di alegria, mientras cu referee Jim Devlin ta hasi e conteo riba Flash den di diescuater round. Cu e knockout aki, Ortiz a retene su titulo di peso liviano.

MITSUNORI SEKI A VENCE ORLANDO MEDINA

TOKYO - UPI - E hapones Mitsunori Seki a defende su titulo di campeon peso pluma di extremo oriente cu exito derrotando e filipino Orlando Medina pa knockout tecnico despues di un minuut y diesdos seconde di e segundo round di nan pelea señala pa 12.

E pelea a ser efectua den estadio Korakuen di e ciudad aki.

Seki, tercer den clasificacion di Asociacion Mundial di boxeo a domina e accionnan completamente.

Den e prome round Medina a asumi un actitud pasivo, provocando protestanan entre e dos mil fanaticonan, ya cu e tabata spera e momento oportuno pa connecta un golpi decisivo.

Despues di poco cu e segundo round a cuminsa, Seki a hiba e filipino den un skina y a castigele cu tur dos man y despues a tumbele cu un violento robes na su cachete.

E perdedor a lanta mes ora, pero e mester a scucha e conteo obligatorio di ocho seconde.

Seki a insisti y a connecta un derecho na cachete di su adversario y Medina a bolbe cai p[a] conteo di ocho seconde. Mes or[a] cu e desafiante a lanta rib[a] su pianan, Seki a ataque cu u[n] combinacion di derecho y izquierdo y e referee norteamerican[o] Nick Pope a proclama e victoria di e campeon pa knockout, pue[s] asina e reglamento ta bisa, or[a] cu un boxdo cai tres biaha den mesun round e ta knockout automatico.



NEW YORK - Radiophoto UPI - Campeon Mundial di peso ligero Carlos Ortiz di Puerto Rico ta duna e señal "OK" ora cu e retador filipino Flash Elorde tabata para riba balansa. Esaki tabata prome cu nan pelea di ayera nochi.

Campeonato di tennis Victorian

MELBOURNE - UPI - E tenistanan Charles Pasarell di Santurce Puerto Rico y e capitan di e equipo norteamericano Jim Mc Manus a ser elimina antayera den e tercer buelta di e partidonan individual pa caballero di e campeonato di tennis "Victorian" cu ta ser disputa na Kooyong.

E hungador zurdo di Adelaida (Australia), Barry Philips Moore a derrota Pasarell den un partido hopi interesante cu score di 5-7, 6-3, 7-9, 6-2, y 7-5.

E experto riba cancha duro di e torneo Victorian, Will Coghlan a vence Jim McManus cu anota[cion] di seis-dos, seis-dos, tres[-] seis y seis-tres.

E excampeon di Wimbledon Nea[le] Fraser a elimina e tenista belg[a] Claud de Gronckel cu score d[i] seis-cuater, seis-tres y seis-tr[es].

Di su parti Allan Fox a derrot[a] e ruman di Fraser John cu scor[e] di seis-cuater, seis-dos y seis[-]uno, mientras cu un otro norteamericano a vence Rey Russe[ll] di Jamaica cu anotacion di seis[-]dos, seis-uno v seis-tres.

Den e partidonan doble pa caballeros Fox y McManus a derrota J. Keller y B. Kearney c[u] score di seis-tres, seis-cuate[r,] cuater-seis y seis-uno.

A.C.I. A EXTENDE SU FABRICA CU E PLANTA NOBO DI C.A.N. INVERSION DI 2 MIYON FLORIN

BARCADERA --Cu Aruba Chemical Industries tambe tin confianza den e futuro di Aruba, a keda demostra plenamente diabierne atardi cu e apertura oficial di e planta nobo di "Calcium Ammonium Nitrate" (C.A.N.).
E apertura oficial aki a ser efectua pa Gezaghebber Oscar S. Henriquez ora cu el a hala un switch, inmediatamente despues di cual enter e planta a cuminza funciona.
Un gran cantidad di invitadonan, representantenan di comercio e industria, e diputadonan Oduber, Mathew y Falconi, e comandante di Marina, A. Romijn, Comisario di Polis, J. Mol, y e director di Lago, W.A. Murray, tabata algun di e funcionarionan alto cu a asisti na e acto di apertura aki.
Despues cu e hefe di Public Relations di A.C.I., Sr. W. van Poelje a yama e concurrencia bon bini, e a introduci e general-manager di A.C.I., Sr. R.G. Abreu, kende a duna un splicacion extenso tocante e planta nobo y cual splicacion nos lo publica un poco mas abau den e relato aki.

Despues cu e hefe di Public Relations di A.C.I., Sr. W. van Poelje a yama e concurrencia bon bini, el a introduci e general manager di A.C.I., Sr. R.G. Abreu kende a duna un splicacion extenso tocante e planta nobo y cual splicacion nos lo publica un poco

Despues di Sr. Abreu, gezaghebber Henriquez, a tuma palabra, Sr. Henriquez a considera como un gran honor e hecho di por a haci e inauguracion oficial di un planta asina importante pa e progreso di Aruba. E gezaghebber a conmemora con un cinco anja pasa e difuntu ministro Juancho Yrausquin a duna comienzo na e traubaunan riba e fabrica na Barcadera y con riba e atardi ey, mescos cu tabata e caso diabierne ultimo, awacero tabata cai.
Esaki a haci Sr. Henriquez observa tambe cu awa y fertilizer semper ta bai huntu. El a yama A.C.I. un Industria Progresivo, cu ta trata eficiente, cu ta haci trabaunan di "Research", cu ta posee un bon record di seguridad, y cu ta existi un bon comprendemento entre e directiva y e trahadornan.

GROW, GROW, GROW.

Gezaghebber Henriquez a clausura su discurso cu un variacion riba e popular "Go, Go, Go", door di desea A.C.I. un "Grow, Grow, Grow", y hopi exito den futuro.

Despues el a hala e switch e inmediatamente e fabrica nobo di "C.A.N." a cuminza funciona. Un truck cu tabata para cla a laga un cantidad di piedra di kalki (limestone), cual ta un di e materialnan prima den e planta aki, basha den un baki gandi cu tabata destina pa esaki.

Na mesun momento un steelband a cuminza cambia e ambiente cu algun piezanan musical. E momento alegre e importante aki tabata motibo pa e presentenan a tuma un brindis y purba e cantidad grandi di pasaboca cu tabata disponibel.

LIN PIAO A SER ACLAMA PA E GUARDIANAN ROJO

LONDRES -- UPI -- E minister di defensa Lin Piao ta ser aclama pa e fanaticonan guardianan rojo cu lemanan di elogio y promesanan di lealtad qu ta rivaliza cu esnan cu Mao Tse Tung a hanja segun e agencia noticioso Tass a informa.
Den fuentenan di e cortina di feru nan a bisa qu Lin tabatin exito parcial di su golpe militar a cuminsamentu di anja y cu e hefe di comunismo chino tabata su virtual prisonero" den e lucha incesante pa poder.
Lin a presenta diferente biaha como aperente heredero di Mao despues di qu e "revolucion cultural" a cuminsa algun luna pasa. E fuentenan a agrega qu e guardianan rojonan belico ta sigi Lin Piao cu e intencion pa e aplasta e resistencia dentro di partido comunista.
Segun Tass, den cayanan di Pekin, a aparece cartelnan grandi qu ta elogia Lin, afirmando "Nos lo aplasta e cabesnan di cacho di esnan qu ta contra e camarada Lin Piao, e camarada di armanan mas intimo di e presidente Mao" y "esun qu ta contra di camarada Lin Piao, ta contra e guardianan di presidente Mao."
E agencia a nota qu anteriormente guardianan rojo simplemente a jura na "defende presidente Mao Tse Tung te na morto."

Den fuentenan di Europa Oriental nan a bisa qu Lin a planea e golpe militar, pero a fracasa den su intento pa tuma control absoluto di Gobierno di Pekin. Nan a agrega cu parse cu ela logra e apoyo di e forsanan arma, despues di un que otro resistencia na cuminsamentu, pero a prefera na mantene esakinan na e margen di lucha pa poder.

MADRID -- E campanja gubernamental pa logra un asistencia abrumador ne referendum nacional di dia 14 di december proximo a fin di aproba e ley organisa di Estado qu a ser proclama pa generalisimo Francisco Franco, tabata den un intensidad particular den henter Spanja. Medionan di comunicacion tabata ripiti cada biaha yamamentunan. Nan a pidi pa vota "SI".

NOBENTA PORCIENTO DI ITALIANONAN A VOTA

ROMA--UPI--Por lo menos 90 porciento di e habitantenan a vota den e eleccionnan municipal di Italia, no obstante e desasternan qu a ser causa pa e inundacionnan, segun autoridadnan a informa.

E resultadonan no ta ser spera sino te mas atardi laat den cual a vota 1.5 millon ciudadano. E eleccionnan final di antayera y e conteo di e ultimo dos dianan aki lo ser analiza cuidadosamente pa conoce e reaccion contra e gobierno, di coalicion centro-izquierda, pa e forma con ela atende e problema qu a ser crea pa e inundacionnan.

Un disposicion gubernamental pa serra un haf di Trieste a provoca disturbionan violento na otoño ultimo.

Ne mes momento esaki tabata e prome prueba di opinion publica for di despues di e unificacion di e socialista italiano y e creacion di un partido comunista pro-chino.

Afluencia di e votantenan tabata specialmente grandi den e ciudad Trieste, na unda e cuestion di mayor importancia ta e morto economica di e haf adriatica aki di gran prosperidad den otro tempunan.



Un otro bista riba apertura di e grandioso festival di aguinaldo den Wilhelmina Stadion. Aki otro grupo ta desfila dilanti e publico, promer di a intrepreta su numeronan.



E sorpresa di diasabra anochi den e show di "Cidia's" den Club Bonaire, tabata presentacion di e pareha infantil aki, e dos rumannan Donald y Jacqueline Jacopucci, yiunan di e organizadora di e show Cidia Jacopucci.



Diasabra atardi a tuma lugar bau di un fuerte awacero, e matrimonio entre Rigoberto Tromp y Filomena Velasquez, den iglesia Santa Ana na Noord. Despues cu pader Nooyen a bendiciona e matrimonio den iglesia, a sigi un recepcion alegre na cas di e bruid na Noord 96.

E foto ta mustra e pareha, acompanja pa e madrina, padrino, y e dos companjadonan chikito.



E joncumannan tambe a hanja chens pa tene man den e show di "Cidia's". Aki Gerrit Vis ta escoltando Vilma Maduro. Gerrit cu su "Corta Ba" haci na "Cidia's" y Vilma den su bistir "Eliotrope", cortesia di La Linda.



Despues di e "Hair-do & Fashion Show" di "Cidias's" y "La Linda", diasabra anochi den club Bonaire cu San Nicolas, e maestro di ceremonia Hubert (Antilliana) Booy a presenta e organizadora di e show, sra. Cidia Jacopucci, na e publico. Cidia a gradici pa e cooperacion ricibi.



Emily Bradshaw, elegante modelo, exhibiendo aki e trahe di banjo "Black & " White", den e show di "Cidia's".



Den Iglesia Santa Filomena na Paradera, a tuma lugar diabierne ultimo bendicionamento di e matrimonio entre Sita Vrolijk di Piedra PLAT 167 y John Croes, di Seru Pita 47. e foto ta mustra e pareha cas di e bruid. Esaki tabata otro matrimonio cu durante fin di siman a tuma lugar bau di awaceru.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Exprese su ansias más preciadas a las personas apropiadas y ellas le ayudarán a realizarlas, ya sean de una índole personal o de neg ios. Vístase como es debido, umpla las citas sociales.

TAURO (abril 20 a mayo 20)- A uste gustan mucho los lujos y es un buen dia para lograrl en gran abundancia. Tómese t po para reunir la informac que necesita. Sea cortés y s fase más.

GEMIN ayo 21 a jun. 20) Sea más g io y podrá entonces traer asociados dentro del alcance su brazo y el sonido de oz. Impresione a otros su odales. Pague las obligaci sociales.

CANCER- (Jun. 21 a jul. 22) No sea ticente. Pídale a esa persona de fuste que usted conoce que lo respalde en algún proyecto grande que tenga en mente. Mejore su crédito, también. Entonces podrá navegar con viento favorable.

LEO (jul, 23 a agto 22) Usted se ha hundido en una rutina imposible y debe salir a visitar nuevos lugares, conocer otras personas que puedan hacerle coger otra vez su paso. Utilice esa excelente idea inventiva de naturaleza constructiva.

VIRGO (agto . 23 a sept. 22) Para qué seguir usando sistemas anticuados, cuando hay tantos buenos que puede adoptar para que le brinden resultados mejores ? Trate de lograr más éxito y rejuvenecerse también.

LIBRA(sept. 23 a oct. 22)Un asociado hábil, pero extremadamente sensible, le brinda ideas excelentes. Cerciórese de usar su habilidad y llévelas a cabo. Combine sus esfuerzos inteligentemente. Cumpla con sus obligaciones escrupulosamente.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted tiene que mantenerse en un curso recto si desea ganar los beneficios que quiere de ciertos intereses que tiene en mente. Ayude a un compañero hábil con algún plan que tenga. Se beneficiará también.

SAGITARIO- (nov. 22 a dic. 21) Usted tiene ahora una actitud apropiada para los placeres y entretenimientos que le gustan. Póngase en contacto con amigos que congienen. Muéstrese alegre y optimista.

CAPRICORNIO- dic. 22a ene. 19- Ahora es el momento de conversar con un pariente que está de un humor excelente y le brindará el respaldo que necesita. Ponga en movimiento ese gran proyecto que tiene en mente.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Usted piensa ahora con mucha claridad y podrá facilmente hacer que otros se asocien a sus ideas magníficas. Haga rapidamente su trabajo regular, Sea serio y trate de mejorar su carrera,

PISCIS-(feb. 19 a mar. 20) Busque la manera correcta de deleitar a otros y podrá jactarse pro to de mayor abundancia a travé de la expresión de su talento. Un buen día para comprar piezas artísticas para su hogar

SI SU HIJO NACE HOY......
Será una de esas personas qu aunque interesada en un trabaj tendrá su mente en alguna ot cosa para el futuro, lo cual ayudará a ascender en su carr ra.

Turismo, inversion y Industrialisacion

Posibilidadnan di intercambio entre nos isla y Puerto Rico

WILLEMSTAD -- Ayera mer-
ia Camara di Comercio e In-
istria di Corsouw a ofrece un
octel y rijsttafel sumamente
nimá na e grupo di periodista-
in di Puerto Rico qu actual-
ente ta bishitando Corsouw.
E viahe di e grupo aki a ser
aneá riba iniciativa di Infloplan
i combinacion cu departamento
turismo di Corsouw y di acuer-
o cu e impresionnan qu nos por
tende di e diferente personanan
i ta forma parti di e grupo,
in a keda totalmente impresioná
i e encantonan qu nos isla tin
ofrece na estranheronan.
Esaki naturalmente lo no laga
ser reflehá den e articulonan
i despues lo sali publica den
ensa na Puerto Rico y por lo
nto por considera qu segura-
ente e ta na beneficio pa stimu-
turismo for di Puerto Rico pa
orsouw.
Despues di e coctel e grupo a
nta na mesa pa disfruta di e
celente rijsttafel di Piscadera
ro no promer qu e grupo a
terpreta e bunita cancion "Vie-
San Juan " di un manera es-
ntanec.
ey tabata solamente un mue-
ra di loke nan a brinda des-
es di e elocuente discurso di
njor Charlie Gomes Casseres,
esidente di Camara di Comer-
o, e industria, quende a ex-
nde un caluroso bonbini na e
isinjanan " di Puerto Rico.
l a yama nan bisinja y no
sitante pasobra loke un tempo
bata un distancia di 400 milla
laman qu tabata separa nos
anan Caribense awendia a
ra bira un paseo aereo di so-
mente un ora, of pa expresele
n terminonan material : di
esshete dollar y mei.

ORSOUW TA NAN
GUNDO CAS.

En su discurso e presidente di
mara di Comercio a declara
si Puerto Rico ta nan cas,
rsouw ta nan segundo cas pa-
bra nan ta nos bisinja pa e gran
mehansa entre nos pueblo
su historia :
iginalmente colonianan spanjo
spues posesionnan di paisnan
habla nordica, pero qu awen-
ta territorionan completa-
ente autonomo, habitá pa hende
n di caracter latino, lengua
mana, y cu e mentalidad pro-
esista di mundo nobo.
spues di a elabora riba e pala-
Bonbini y a declara na e
upo qu semper nan compatrio-
an na Puerto Rico lo ta Bon-
i na Corsouw, senjor Charlie
mes Casseres a declara
qu nan lo no ta hombernan di empresa reuni den un Camara de Comercio e Industria, si nan kere qu simplemente extendiendo nan un Bonbini, qu nan lo ta fomenta materialmente e trafico turistico entre Puerto Rico y Corsouw.

Te awor aki e relacionnan entre Puerto Rico y Corsouw tabata poco y escaso, pero cu introduccion di e berdadera era aerea, di avionnan grandi qu dia pa dia ta sigui crece na capacidad, bahando e costonan di transporte y reduciendo e tempu di viahe di dia pa fraccionnan di ora, y cu e rumbo actual di turismo internacional, tin multiple razon y basenan sano pa crea un acercamentu fructivo entre Puerto Rico y Corsouw.

CAPACIDAD DI HOTELNAN

Seguidamente senjor Charlie Gomes Casseres a indica qu anja pasa turismo a contribui na dies porciento di e producto bruto nacional di Antillas Neerlandes y den futuro e porciento aki lo aumenta considerablemente.
Antillas ta spera sesenta mil turista den e proximo anja.
Huntu cu e hecho qu pa otro anja nos por conta cu 400 kamber di hotel mas, no ta di duda qu turismo lo no tarda na sobrepasa den importancia economica e gran industria petrolera di Shell Curacao, qu pa medio siglo tabata nos principal fuente di subsistencia.
E turismo cu nos ta tratando di atrae lo no ta solamente for di Merca: hopi lo bini for di Venezuela di Colombia y di otro paisnan latino den nos vecindario y un cantidad interesante lo bini for di Europa especialmente Hulanda, pasobra europeonan rapidamente ta birando viajeronan internacional di importancia.
Nos propio linea aerea nacional ALM, ta treciendo turista pa nos pais for di multiple puntonan den Caribe qu e ta sirbi y pronto lo e extende grandemente e area qu e ta cubri.

Riba nos aeropuerto internacional, qu ta e mayor den Caribe, por baha e jumbo jetnan di e companianan internacional manera Pan-American, KLM y Viasa. Ta logico di spera qu e turista qu bishita Corsouw, lo kier continua su viahe despues di mas o menos un siman di estadia, baiendo otro sitionan interesante den nos vecindario y ta exactamente den e aspecto aki qu Puerto Rico y Corsouw por coopera na interes mutuo den e campo turistico.

E cooperacion aki ta sinta den e hecho qu for di Puerto Rico nan por dirigi e turistanan pa Corsouw y for di Corsouw pa Puerto Rico ya cu solamente un pasashi di $ 17,50 y un ora di vuelo mester por realisa e plan aki.

Ademas Corsouw y Puerto Rico no ta competidos di otro ya cu e atraccionnan di nos ta diferente for di esunnan di Puerto Rico di manera qu nos qu complementa otro.

Un gran estimulo pa e iniciativa aki por ta un package-tour entre Puerto Rico y Corsouw si e ser aproba door di CAB di Merca pa e compania di aviacion Caribair.

MAS CAMPO DI COOPERACION

Pero no ta solamente riba terreno di turismo e dos paisnan aki por coopera cu otro.

Nos a studio e "operation Bootstrap" cu gran admiracion, asina senjor Charlie Gomes Casseres a declara, y na Corsouw e condicionnan ta hopi similar na esun di Puerto Rico y e pais aki a logra industrializa gracias na su estrecho relacion cu Merca y e ausencia di impuesto riba productonan fabrica na Puerto Rico.
Den caso di Antillas, e asociacion di nos pais cu EEG ta otorga nos e mesun ventahanan pasobra productonan qu ser fabrica na Antillas por drenta e mercado di EEG sin impuesto.

Sinembargo pa por probecha di e ventaha aki, nos mester crea e industrianan mas conveniente pa e fin aki pero comoquiera qu nos isla falta e tradicion industrial, nos no tin e "know-how" necesarlo.

Si nos por contribui cu e conocimiento mercantil y participacion financiera , pero nos kier atrae for di exterior e mencionado "know-how" industrial pa asina evita e costoso perdida di tempo qu e falta di experiencia lo causa.

Especialmente e presidente di Camara di Comercio a mustra qu na Puerto Rico nan tin multiple industrianan di exportacion pero qu nan productonan no por drenta Mercado Comun Europeo pa motibunan qu nan lo cobra nan impuestonan extra fuerte pa via qu nan ta procedente di tercer paisnan.

Pero loque si ta posibel ta qu si e mesun industrianan aki establece fabricanan subsidaria na Corsouw den forma di joint-ventures cu interes y socionan local, y e industrianan aki por exporta nan productonan, di origen antillano, na e mercadonan grandi y ricu di Europa. Esey tabata otro plan qu e presidente di Camara di Comercio a expone na e periodistanan Puertoriqueño ayera merdia.

VENTAHANAN PA INVERSIONISTANAN.

Senjor Gomes Casseres a mustra qu estrechamente relaciona cu turismo e industrialisacion ta e ramo di inversion. E capital disponibel na Corsouw naturalmente no ta suficiente pa financia e inversionnan grandi cu turismo hotelero ta requiriendo y qu lo ta mayor den un futuro cercano.

Ya nos a logra atrae inversionnan importante di empresa liber na Hulanda, Suiza y Merca, pero esaki no ta suficiente.
Sabiendo qu na Puerto Rico nan tin un plan adelanta pa un Banco di Desarrollo di Caribe y tambe un proyecto basta concreto pa formacion di un cooperacion pa inversionnan den Caribe, senjor Gomes Casseres a mustra qu estranheronan ta goza di cierto ventahanan masha atractivo den e ramo di belasting y tambe nan ta hanja proteccion legal completo.

Cu otro palabra ta bale la pena pa inversionistanan puertoriqueño investiga e posibilidadnan y asegura nan mes, pa medio di bishitanan personal, qu no solamente nan mes, sino qu nan capital tambe ta Bonbini na Corsouw.
Finalmente el a pidi e bisinjanan di Puerto Rico pa hiba e mensahe di e tres ofertanan aki pa un cooperacion estrecho entre Puerto Rico y Corsouw; esun turistica, industrial e inversionista.

Nan tur huntu ta tres as den un man, y combina cu e di cuarto qu yama bonbini , ta un combinacion invencible.
Tur loke ta keda awor ta pa corta e baraja y hunga e wega aki.
Un aplauso caluroso a expresiona e impresion qu e discurso fantastico di e presidente di Camara di Comercio a causa riba e Puertoriqueñonan.
Despues di e parti oficial aki, tabatin cancionnan y un recital di poesie mientras cu finalmente un di e periodistanan mas musical, huntu cu Miss Curacao, senjorita Nena Sanchez a canta nos himno pa e presentenan.



Promer qu e cena ayera nochi, Netherlands Antilles Public Relations a ofrece un coctel na e delegacion di Puerto Rico y aki por mira nan cu e miembronan di NAPRA den patio di Hotel Avila.



espues di e coctel di NAPRA e "bisinjanan" di Puerto Rico a sinta na un cena di despedida qu depar-
ento di turismo a ofrece e delegacion.















PEPITA









BOTICA

NACHTDIENSTEN :

Oranjestad - Botica Aruba Tel. 1080 -1081
San Nicolas - Botica San Lucas Tel. 5119.

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. " Esther and the King" all
Rialto: 8.00 p.m. " Harper, the moving Target" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Sporting Life" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. " Your Cheating Heart" all

Congreso comunista Hungaro a pidi reunion di tur partido

BUDAPEST --UPI -- E secretario general di Partido Comunista Hungaro, Janos Kadar a pidi e reunion inmediata pa un conferencia mundial pa resolve e diferencianan cu China , cual gobierno a ser acusa di facilita e accion di e "imperialistanan" na Vietnam.

Kadar a papia durante di cuater ora den e sesion inaugural di e di nuebe congreso di su partido afirmando : "Nos no por spera muchu mas. E interesnan di e clase obrero internacional y di humanidad mester tin prioridad absoluto."

Ela agrega qu ta necesario "unidad di accion den nos ayuda na Vietnam" y den e lucha contra nos enemigu comun, qu ta imperialismo pa ataca seguidamente e dirigentenan di China Comunista calificando nan di ta "perhudica e unidad di forsanan revolucionario cu nan actividadnan anti-sovietica y actividadnan sectaria ta qu causando e perjuicio di mas grandi pa mundu comunista."

Kadar tambe a bisa qu e hefenan chino ta trata na sigura su "supremacia" cuminsando un supuesto "revolucion cultural proletaria " cual su unico finalidad ta suprumi "oposicion na su opinionnan equivoca".

E proposicion di convoca un conferencia di tur e partidonan comunista di mundu pa trata e problema chino a ser presenta na cuminsamentu di luna pa e secretario general di Partido Bulgaro, Todor Zhikov, den e reunion nacional di e agrupacion aki qu a ser celebra na Sofia.

E iniciativa a ser apoya di inmediato pa e hefe di Partido Comunista Sovietico, Leonid Breznev, pero aparentemente no a logra e mayoria abrumadora qu, pa motibunandi prestigio, Moscu mester conta Kremlin pa sigi cu su plan.

Riba un total di 50 voceronan di partidonan comunista nacional qu a papia den e congreso di Bulgaria, 36 di nan a bai di acuerdo cu e yamamentu di Zhivkov y Brezhnev pero Rumania a opone su mes mientras qu Italia a keda masha ketu mes y 12 orador no a papia mes riba e proyecto, eludiendo esaki cuidadosamente. .

Den su discurso di ayera, Kadar, a insisti den qu e "actual politica pertubador di unidad ta sigi ser e dirigentenan chino, maske con e intencionnan ta......nan ta yuda e imperialistanan practicamente."

Ela referi despues na e conferencia y a mustra riba e hecho qu : "Den e ultimo dos anjanan aki aislamento di e secretario nan (chinos) a aumenta considerablemente den e movimiento internacional comunista . Partido Socialista Obrero di Hungria ta apoya e idea di celebra un gran conferencia di partidario comunista, no pa e conferencia mes, sino como medio pa fortalece y amplia nos unidad y reuni e forsanan."

E dirigentenan hungaro a insisti tambe den qu perturbacion temporal di e unidad di e paisnan socialista a proporciona e imperialistanan oportunidad tactica, pero esaki no ta cambia e realidad di qu, historicamente papiando, nos era ta esun di transion di capitalismo pa socialismo."

CAMPANJA INTENSO PA REFERENDUM NA ESPANA

MADRID -- UPI -- E campanja gubernamental pa logra un asistencia ne referendum nacional di dia 14 di december proximo a fin di aproba e ley organica di estado qu a ser proclama pa generalisimo Francisco Franco, tabata den un intensidad particular den henter Spanja.

Anuncionan similar tabata ser ripiti cada biaha riba e pantallanan di television y den cinenan, mientras qu e corantnan y revistanan tabata multiplica nan entrevista y comentarionan, ilustrando e significado di e reformanan institucional ampliamente.

Paralelamente, cayanan y plazanan tabata cuminsa ser materialmente empapelá cu cartelnan proclamando necesidad y deber pa vota pa "paz" refiriendo ne guerra civil cu a hinka Spanja den un baño di sanger tres decada pasa y hiba Franco na poder supremo di e pais.

Avionnan special a sali durante e fin di siman qu a pasa pa e islanan Canaria y Baleares, precidiendo vuelonan similar pa otro hukinan di Spanja, cargando miles di panfletanan qu lo ser disstribui pa e gobierno provincial pa hasi un yamamentu ne poblacion pa participa ne referendum.

E ministro mas importante di Gabinete tambe a keda pa hiba e mensaje di Gobierno personalmente na pueblo. Siguiendo e rumbo cu a ser establecí siman pasa pe ministro di informacion Manuel Iribarren, quende a afirma den un cadena di radio y television qu e voto afirmativo ta nifica vota pa Franco y futuro di Spanja , mientras qu e voto negativo lo ta pa sigi pasonan dictatorial di " Moscu y Praga ".

ARGEL--UPI--Mas o menos 70 estudiante palestino a ocupa e embahada jordania den e capital aki mientras qu nan tabata grita "Rey Hussein ta un traidor", segun nan a informá.

E estudiantenan a declara qu nan tabata apoya e comandonan palestino qu ta opera den e territorio qu ta ocupa pa e sionistanan.

E atacantenan a destrui algun meubel. Primeramente nan a kibra diferente potretnan di e monarca pero e funcionarionan a bisa qu no tabatin dañonan masha masha grandi.